




VIVIEN TENONTO

Translator



Contact

-  vivianotenonto@gmail.com
-  +229 96 - 465 - 424
-  Cotonou - Benin Republic
West Africa

Skills

- SDL Trados | MemoQ
- Localization
- Webnovels translation: Romance | Werewolf
Fantasy | Adventure | Science-fiction
- Medical Translation
- MS Office | Document Formatting
- Proofreading
- Project Management

Strengths

Attention to Detail
Maintained a 99.8% accuracy rate in translations, ensuring the preservation of original content's intent and tone.

Cultural Sensitivity
Worked with clients from over 20 countries, ensuring translations resonate with local cultures and nuances.

Education

- National School of Administration of Benin
Masters in Project Management
Completed in 2022
- University of Abomey Calavi (TBC-USA-AFRICA)

Certificate in Advanced Training in English
Completed in 2020

- National School of Administration of Benin
Bachelor's Degree in Executive Assisatnce
Completed in 2018

Languages

- English: Full Proficiency
- French : Native
- Spanish : Intermediate
- Fon : Native

SUMMARY

With over 04 years of experience in translation, I've mastered the art of conveying messages across languages and cultures. My expertise in using translation software, combined with my track record of translating dozens of webnovels, positions me as a valuable asset. I translate webnovels such as fantasy novels, comics, romance, werewolf, science-fiction and others genres. I'm eager to bring my multilingual skills and cultural sensitivity to a dynamic team.

Professional Experience

Treeslation | Web Novels Translator

2020 – Present

With the main objective of not deviating from the author's original message by keeping it as close as possible to the original narrative, I've translated dozens of webnovels from English to French.

Key responsibilities:

- I develop methods using computers and CAT skills to improve the speed and quality of translation.
- I translate over 1 millions words annually with a 99.9% client satisfaction rate.
- I maintain the author's original message in the literature during translation process.
- I translate fantasy novels, comics, romance, werewolf, science-fiction and others genres
- I track the origin and evolution of words, grammar and language forms used in the source narrative.
- I introduce a quality assurance process, reducing translation errors by 30%.

NIHR GSU - University of Birmingham | Medical Translator

2023 – Present

Key responsibilities:

- I translate clinical trials protocols, Case Report Forms, Patient Information Sheet, Consent Form, correspondence, reports, legal documents and technical specifications and textbooks from English to French and vice versa
- I localize my translations and maintain the content, context and style of the original material to the greatest extent possible
- I supervise junior translators, improving their productivity to 30%

White.Page - Brussels-Belgium | Proofreader

2020 – 2022

Key responsibilities:

- I reviewed and proofread written materials, including articles, blog posts, marketing collateral, reports, and website content, ensuring they are free from grammatical, spelling, and punctuation errors.
- I collaborated with writers and editors to provide feedback and suggestions for improving clarity, coherence, and overall quality of content
- Tracked changes and revisions using appropriate software or tools

Key Achievements

- Dozens of Webnovels Translated

Translated dozens of fantastic webnovels from English to French for a wide range of francophone readers, a testament to my expertise.

- Translated Articles Published by LANCET

Played a key role in translating research articles published by a francophone country in LANCET.

References

- Lokossou Sebastien: Translator at Treeslation | sebatildo@gmail.com
- Michael Bahrami-Hessari: Research Manager at NIHR GSU-University of Birmingham | m.bahrami-hessari@bham.ac.uk
- Lokossa Marcus: Manager at White.Page | lokossamarcus@yahoo.fr